

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A głos skrzydeł cherubów było słyszeć aż na zewnętrznym dziedzińcu, jak głos Boga Wszechmocnego,* gdy przemawia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A szum skrzydeł cherubów słyszeć było aż na zewnętrznym dziedzińcu. Brzmiał on jak głos Wszechmocnego Boga w czasie, gdy przemawia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I szum skrzydeł cherubinów było słyszeć aż na dziedzińcu zewnętrznym, jak głos Boga Wszechmocnego, gdy mówi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A szum skrzydeł Cherubinów słyszany był aż do sieni zewnętrznej, jako głos Boga wszechmocnego, gdy mówi.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A szum skrzydeł Cherubim słyszany był aż do sieni zewnętrznej, jako głos Boga wszechmogącego mówiącego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozległ się szum skrzydeł cherubów aż na dziedzińcu zewnętrznym, podobny do głosu Boga wszechmogącego, gdy przemawia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A szum skrzydeł cherubów było słyszeć aż do zewnętrznego dziedzińca jak głos Boga Wszechmogącego, gdy przemawia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szum skrzydeł cherubów było słyszeć aż na dziedzińcu zewnętrznym, jak głos Boga Wszechmogącego, gdy przemawia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szum skrzydeł cherubów było słyszeć aż na zewnętrznym dziedzińcu. Przypominał on głos Wszechmogącego, gdy przemawia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szum skrzydeł cherubinów było słyszeć aż na dziedzińcu zewnętrznym, jak głos Wszechmogącego, gdy przemawia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І голос крил херувимів було чути аж до зовнішнього двору як голос Бога Садде, що говорив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś szum skrzydeł cherubów rozlegał się aż do zewnętrznego dziedzińca, jak głos Boga Wszechmocnego, gdy przemawia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odgłos skrzydeł cherubów było słyszeć aż na dziedzińcu zewnętrznym, niby głos, gdy przemawia Bóg Wszechmocny.

¹⁾ Wszechmocny Bóg, עֶל־שַׁדַּי ('el szaddaj). Tłum. tradycyjne. Chodzi raczej o Boga suwerennego, niezawisłego, samowystarczającego, <x>330 10:5</x>L.